



Министерство образования и науки Российской Федерации
Автономная некоммерческая образовательная
организация высшего профессионального образования

**«МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЛАВЯНСКИЙ ИНСТИТУТ»
Петрозаводский филиал**



Федеральное Агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

**«КАРЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Сборник статей по материалам международной
научно-практической конференции
«Язык и межкультурная компетенция»
28-29 марта 2007

Петрозаводск
Издательство КГПУ
2007

СТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

К.Э. Безукладников

Профессиональный портфолио как средство формирования самостоятельности будущего учителя в контексте компетентностного подхода	147
--	------------

Э.Л. Большова

Формирование надэтнической идентичности школьников в процессе их патриотического воспитания	150
--	------------

Л.Н. Ваулина

К вопросу о понятиях «компетенция» и «компетентность»	153
--	------------

И.Л. Краснов

Толерантность в России – тупик или перекресток?	157
--	------------

Г.А. Лазарева

Идеи реформации в истории отечественной педагогики	160
---	------------

Т.А. Ларионова

Принцип межпредметных связей как обязательное требование к содержанию и организации образовательного процесса и познавательной деятельности обучающихся	164
--	------------

Н.В. Миклашевич

Развитие творческого мышления студентов инженерно-строительного вуза при дистанционном обучении	166
--	------------

Н.М. Платоненко

Реализация решений Болонского процесса в зарубежных высших школах (направление "германистика")	170
---	------------

Nadeshda Rafikow

Kompetentes herangehen als eine der richtungen der modernisierung der ausbildung in russland	173
---	------------

С.А. Сулонова

Развитие самообразовательной деятельности студентов как основа формирования информационной компетенции специалиста XXI века	176
--	------------

Г.В. Тимошко

К вопросу об особенностях профессионального самоопределения студентов	180
--	------------

Е.В. Тройникова

Развитие поликультурной образованности средствами языкового образования	183
--	------------

З.Е. Фомина

Интеграция межпредметных модулей в образовательном процессе как средство формирования межкультурной компетенции	187
--	------------

Л.И. Хасанова

Ключевые компетенции в системе языкового образования	190
---	------------

и в рамках Евросоюза. Такие междисциплинарные проекты нацелены "на всестороннее и глубокое изучение ментальных установок, ценностей и каждодневных привычек, например, в Восточной Европе, что могло бы стать *основой взаимопонимания и предотвращения конфликтов*, обусловленных культурными различиями. С этой целью исследуются не только устойчивые культурные модели или большие идеологические парадигмы, в частности, контакты разных религий, но и бытовые представления и навыки, традиционные поведенческие стереотипы и типичные жизненные реакции. Эти образы повседневности рассматриваются в зависимости от основополагающих нравственных ценностей, унаследованных еще от сакральных устоев и нового контекста исторической открытости. Основная задача таких проектов – найти в жизни людей, как представителей того или иного религиозного мира, *то общее*, которое могло бы быть естественным ресурсом для преодоления различий и для контактов с представителями других культур.

Таким образом, в современном воспитательно-образовательном пространстве наряду с гуманизацией, демократизацией образования, формированием и укреплением высокой профессиональной и языковой компетенции специалистов и т.п. важная роль должна отводиться транснациональному и трансдисциплинарному диалогу культур, интегративным межпредметным модулям, позволяющим сформировать специалиста новой формации, специалиста как "жителя планеты", способного "мыслить и действовать не только в аспекте отдельной личности, семьи или рода, государств или их союзов, но и в планетном масштабе" [2].

Литература:

1. Was ist Aufklärung? Thesen und Definitionen. Hrsg. E.Bahr. Stuttgart: Philipp Reclam. 1978. – 86 S.
3. Вернадский В.И. Научная мысль как планетное явление. - М.: Наука. 1989. – С. 217.

Л.И. Хасанова
Удмуртский государственный университет,
Ижевск

КЛЮЧЕВЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ В СИСТЕМЕ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В настоящее время происходит значительное переосмысление целей обучения иностранным языкам в системе высшего профессионального образования. В России данные тенденции привели к разработке новых концепций развития образования.

Однако новые тенденции в системе языкового образования не ограничиваются лишь новой трактовкой целей и обновлением содержания обучения. Важную роль в указанном контексте играет процесс обучения, способствующий изменению характера ролей преподавателя и студента, объявляя последнего самостоятельным и равно ответственным за конечный результат образования. Во внимание принимается не только не только систематика и содержание самого предмета, но также интересы и потребности студентов, многообразие их индивидуальных учебных стратегий, создаются ситуации языкового и культурного разнообразия на всех уровнях

межнациональных контактов и сотрудничества. В процессе изучения иностранного языка в диалог вступают культуры и языки взаимодействующих этносов, соприкосновение с которыми дает представление о многообразии мира, воспитывает открытость, терпимость и готовность к диалогу, способствует более глубокому пониманию собственной культуры и ее роли в духовном развитии человечества.

Культурологическая концепция гуманистического типа образования, предполагающая равноправное взаимодействие всех участников учебного процесса, подразумевает интеграцию содержаний различных учебных курсов, предметов, аспектов, развитие интереса к культуре, к образу жизни и ментальности другого народа, формирование аналитических навыков, необходимых для сравнения, оценки и принятия явлений родной и "чужой" культуры, готовность к межкультурному взаимодействию в полиэтническом регионе.

Целью обучения является формирование активной, самостоятельной, творческой личности обучаемого. Данная цель конкретизируется в следующих задачах:

- приобщение к явлениям и феноменам иноязычной культуры, к нравственно-эстетическим и культурным ценностям другого народа;
- развитие понимания культурной обусловленности поведенческих стереотипов, свойственных другому народу;
- сообщение достаточного объема дифференцированных знаний об иноязычных и национальных культурах с учетом необходимости их постоянного обновления;
- разработка стратегий усвоения и активизации, пополнения, расширения и актуализации приобретенных знаний национально-регионального характера;
- развитие деятельностной стратегии для обеспечения способности к ориентации и сообразным действиям и поступкам в новых культурных и/или межкультурных контекстах жизнедеятельности;
- выработка стратегий по корректному, позитивному восприятию, пониманию, интерпретации иных культурных ценностей в ситуациях межкультурного взаимодействия.

В связи с этим видится необходимым определить ключевые компетенции, учитывающие цели образования, основные виды познавательной деятельности, позволяющие овладевать опытом межкультурного взаимодействия.

В педагогической литературе *компетенция* понимается как способность, базирующаяся на знаниях, опыте, ценностях и склонностях, которые развиваются в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Когнитивно-ценностная компетенция – это совокупность компетенций студента в сфере активной, самостоятельной познавательной деятельности (умение целеполагания, планирования, поиска, анализа и оценки соответствующей существующей в культуре социума системы принципов, традиций, ценностей), творческой деятельности (умение адекватной интерпретации культуроведческой информации, ее преобразования, сохранения и передачи, овладение приемами действий в нестандартных ситуациях, эвристическими методами решения проблем межкультурного взаимодействия), связанная с овладением системой ценностей, с ее осмыслением, определением универсального и специфического, ранжированием и принятием.

Межкультурная компетенция рассматривается как осведомленность в области культур других народов, культурологических основ социальных явлений и традиций, которая прямо связано с процессом культурного и этнического самоопределения; предполагает способность вычленять страноведческую и регионоведческую информацию в материалах национально-регионального компонента, комментировать ее и дополнять; уметь сравнивать феномены родной и иноязычной культуры; объяснять культурную обусловленность мыслительных и поведенческих стереотипов и помогать

преодолевать предрассудки. Этому способствует организация интегрированного гуманитарного образовательного пространства, направленного на формирование единого образа культуры, целостной картины мира.

Коммуникативно-стратегическая компетенция призвана компенсировать проблемы в межкультурном взаимодействии, и представляет способность к посреднической деятельности между собственной личностью, являющейся воплощением родной культуры, и личностью собеседника – носителя иноязычной культуры, эвристическому решению проблем межкультурного взаимодействия.

Овладение указанными компетенциями свидетельствует о том, что обучаемый:

- обладает языковыми и культуроведческими знаниями, включающими национальные ценности и региональные реалии, фоновые знания, необходимые для понимания национальных культур, и владеет стратегиями приобретения и применения таких знаний;
- умеет определять и принимать универсальное и специфическое в языках и культурах, критически подходить к истолкованию особенностей поведения носителей иной культуры, трактовать ситуативно обусловленный характер поведения представителей другой культуры, адекватно интерпретировать содержание культуроведчески ориентированных текстов различных типов, произведения искусства и медийную информацию иного культурного сообщества;
- способен к личностному и эмоционально-оценочному самоопределению, т.е. к ранжированию и сопоставлению ценностей чужой/родной культур; к культурной/этнической самоидентификации; к выработке личного отношения к культурным особенностям;
- готов к взаимодействию с представителями разных культур и принятию роли посредника между культурами.

Развитию данных умений способствует овладение следующими стратегиями.

Рефлексивно-когнитивные стратегии представляют собой восприятие и осмысление культуроведческой информации и ее адекватной интерпретации. Приобщение обучаемых к поликультурной и полиэтнической картине мира происходит в рамках сравнительного контекста, который рассматривается как когнитивный процесс рефлексии различий в сопоставляемых культурах. Рефлексивный компонент нацелен на осмысление и переосмысление своего предварительного социокультурного опыта и знания осознание своей роли в межкультурном взаимодействии по схеме "Я – Другой"; проявление встречной инициативы, открытости, эмпатии.

Когнитивный компонент предполагает:

- оперативно и прагматически направленное восприятие культуроведчески ориентированной информации;
- соотнесение нового материала с имеющимися знаниями национально-региональных особенностей и социокультурным опытом;
- анализ явлений и фактов культуры;
- поиск, выделение, организация, обобщение, оценка и интерпретация и презентация информации, входящей в состав национально-регионального компонента;
- принятие решения и выражения мнения по обсуждаемому вопросу, оценка.

Лингвокультуроведческие стратегии связаны с освоением системы неродного языка и культуры, обеспечивают:

- проявление заинтересованности и эмпатии к особенностям языкового и культурного поведения, обусловленным национальной и социокультурной спецификой;
- овладение соответствующей взаимодействующим культурам и языкам системой понятий;

- осознание национально-культурной обусловленности языкового и речевого поведения;
- сопоставление феноменов, реалий, специфической и общей картиной мира, их критическое осмысление, адекватную интерпретацию национально-культурных традиций, верований, системы ценностей и взаимоотношений в обществе на уровне межкультурного взаимодействия и обобщение проявлений национально-культурных особенностей в языковом и речевом поведении представителей взаимодействующих этносов.

Коммуникативно-поведенческие стратегии осуществляют познание через язык в процессе общения на основе субъект-субъектных отношений, открывающих возможности понимания норм и правил культурного стандарта, отличающих коммуникативное поведение представителей различных народов и направлены на:

- ознакомление со стереотипом культурного поведения;
- сравнение с коммуникативным поведением в собственной культуре и принятие положительного.
- выбор стилистической тональности межкультурного взаимодействия;
- определение культурного фона ситуации;
- ориентирование в системе ценностей другой культуры, умение вести себя с учетом особенностей культуры другой страны и проявлять толерантность и эмпатию к иной системе ценностей.

Перечисленные компетенции и стратегии являются базовыми, необходимыми специалисту в области языкового образования для адекватной адаптации к условиям динамического, постоянного изменяющегося современного мира.

Литература:

1. Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. М.: АРКТИ, 2002. 176 с.
2. Трофимова Г.С. Основы педагогической коммуникативной компетентности. Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1994. 75 с.
3. Утехина А.Н. Иностранный язык в дошкольном возрасте: теория и практика. Ижевск: Издательский дом "Удмуртский университет", 2000. 247 с.
4. Утехина А.Н., Ажмякова Н.Н. Межкультурное воспитание младших школьников в процессе обучения иностранному языку: Монография. Ижевск: Издательский дом "Удмуртский университет", 2004. 158 с.
5. Утехина А.Н., Веретенникова Л.К. Педагогические основы моделирования гуманитарного содержания начального образования. Ижевск: Изд. Дом "Удмуртский университет", 2000. 131 с.